

Locuciones españolas con nombre de instrumento musical

Mario GARCÍA-PAGE

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

Resumen

El principal objetivo del estudio es la confección del corpus de locuciones españolas compuestas con el nombre de un instrumento musical, del tipo *entre pitos y flautas* o *templar gaitas*; para ello se toman como fuentes de búsqueda cuatro diccionarios españoles, dos descriptivos de uso general –el *DLE* y el *DEA*– y dos específicos de fraseología –el *DFEM* y el *DFDEA*–.

Entre las conclusiones que pueden extraerse, puede afirmarse que son muy pocos los nombres de instrumento musical que han logrado generar locuciones y que la mayoría son instrumentos bastante conocidos (*guitarra, piano, acordeón, platillo, tambor, flauta, violín, gaita, pandereta, castañuela, bombo, pito*, etc.) e incluso propios del ámbito español o europeo, aunque con carácter universal; asimismo, los corpus de los cuatro diccionarios no son coincidentes, ni son estables (p. ej., varían de una edición a otra).

Palabras clave: fraseología, léxico, lexicografía, sustantivo, música

Abstract

The main objective of this paper is to prepare a corpus of Spanish locutions containing the name of a musical instrument, for instance *entre pitos y flautas* or *templar gaitas*. To that end, we adopted, as sources for the search of locutions, four Spanish dictionaries, two descriptive dictionaries of general use –the *DLE* and the *DEA*– and two phraseologic dictionaries –*DFEM* and *DFDEA*.

Among the conclusions that can be drawn, it can be affirmed that there are very few names of musical instruments that have managed to generate locutions and that the majority are quite well-known instruments (*guitar, piano, accordion, cymbal, drum, flute, violin, bagpipe, tambourine, castanets, bass drum, whistle*, etc.) and even typical of the Spanish or European cultures, although with a universal character. It is to notice that the corpus of the four dictionaries are neither coincident nor stable (e.g. they vary from one edition to another).

Keywords: Phraseology, Lexicon, Lexicography, Noun, Music

Résumé

L'objectif principal de cette étude consiste à élaborer un corpus de locutions espagnoles formées avec un nom d'instrument de musique, comme, par exemple : *entre pitos y flautas* ou *templar gaitas*. À cette fin, nous avons dépouillé quatre dictionnaires

espagnols : deux dictionnaires descriptifs à usage général – le *DLE* et le *DEA* – et deux dictionnaires spécifiquement phraséologiques – le *DFEM* et le *DFDEA* –.

Parmi les conclusions qu'on peut tirer de cette étude, il serait à remarquer qu'il existe très peu de noms d'instrument de musique ayant donné lieu à des locutions et que la plupart d'entre eux sont assez connus (*guitare, piano, accordéon, cymbale, tambour, flûte, violon, cornemuse, tambourin, castagnettes, grosse caisse, sifflet*, etc.) et caractéristiques de l'aire d'influence espagnole ou européenne, bien que présentant un caractère universel. Les corpus des quatre dictionnaires ne coïncident pas et ils ne restent pas inchangés (p. ex., ils varient selon les éditions).

Mots clés : phraséologie, lexique, lexicographie, substantif, musique

1. Introducción: objetivos, fuentes, estado de la cuestión

El objetivo principal del presente estudio es la confección del corpus de locuciones españolas compuestas con nombres de instrumentos musicales, del tipo *entre pitos y flautas, a tambor batiente, como un piano o templar gaitas*.

Para ello, recurriremos básicamente a cuatro diccionarios españoles, dos descriptivos de uso general –el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española (*DLE*, 2014), 23.^a edición, y el *Diccionario del español actual* de M. Seco, O. Andrés y G. Ramos (*DEA*, 2011), 2.^a edición– y dos específicos de fraseología –el *Diccionario fraseológico del español moderno* (*DFEM*, 1994) de F. Varela y H. Kubarth y el *Diccionario fraseológico documentado del español actual* (*DFDEA*, 2016), 2.^a edición, de M. Seco, O. Andrés y G. Ramos–.

Metodológicamente, se procederá, primero, a la elaboración del corpus individual de cada diccionario y, luego, mediante el análisis contrastivo de todos ellos (Anexo II), a la confección del corpus total (Anexo I).

La consulta de otros diccionarios de uso actuales, como el *Diccionario de uso del español* (*DUE*, 2007), 3.^a edición, de M. Moliner, o el *Clave*, no nos han reportado ningún dato relevante. Tampoco ha resultado útil la consulta de *Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo* (*Redes*,

2004)¹, dirigido por I. Bosque, aunque permite comprobar que algunas locuciones adverbiales que forman combinaciones restringidas con determinados verbos figuran en algunos diccionarios generales y específicos de fraseología como constituyentes de locuciones verbales o adjetivales: (*estar*) *alegre como unas castañuelas*, *grande como un piano*.

Asimismo, se ha consultado la 1.^a edición del *DFDEA*, lo que ha permitido advertir algunas diferencias, cuantitativas y cualitativas, respecto de la 2.^a edición: la 2.^a edición del *DFDEA* es, fraseológicamente, más rica porque incluye locuciones que no constan en la 1.^a: *bombo y platillo*, *salvar la campana* [a un boxeador], *de castañuela y pandereta*, *más que una pandereta* (en la 1.^a edición solo figura la comparativa de igualdad *como una pandereta*) y *sonar tambores*; además, incorpora las variantes morfológicas *a bombo y platillos* y *con bombo y platillos*, respecto de *a bombo y platillo* y *con bombo y platillo*, y considera que *como unas castañuelas* se combina frecuentemente, además, con *contento* (y no solo con *alegre*, como se decía en la 1.^a edición).

Hasta donde alcanzamos, no existe ningún trabajo monográfico sobre las locuciones con nombres de instrumento musical, ni siquiera sobre el léxico musical en la fraseología, salvo la aportación reciente de Med (2016), consistente en un estudio comparativo entre tres lenguas románicas, español, francés e italiano². En este sentido, el presente estudio vendría a cubrir un hueco en la investigación sobre el léxico fraseológico español.

Curiosamente, existen trabajos sobre el léxico fraseológico o sobre los aspectos culturales de la fraseología o “culturemas” (Luque Nadal, 2012) que no hacen siquiera una mínima mención al ámbito de la música, y, en cambio, sí abordan otros ámbitos, como la flora (*andarse a la flor del berro*, *quedar en agua de borrajas...*), la fauna (*llevarse como el perro y el gato*, *no ver tres en un burro...*), la gastronomía (*ser el garbanzo negro del cocido*, *no estar el horno para bollos...*), los oficios (*a ojo de buen cubero*, *tomar por el pito del sereno...*), la antroponimia (*más feo que Picio*, *del año de la Nana...*), la

¹ *Redes* recoge cuatro locuciones adverbiales como ejemplos de combinatoria restringida (colocaciones léxicas): [*pregonar* / *anunciar* / *proclamar*] *a bombo y platillo*, [*despedir* / *echar*] *con cajas destempladas*, [*alegre* / *contento* / *feliz*] *como unas castañuelas*, [*estar*] *como un cencerro*.

² Estudio inspirado en un breve capítulo de *Introducción a la fraseología española* (García-Page, 2008b).

toponimia (*irse por los cerros de Úbeda, estar en Babia...*), la religión (*vender por un plato de lentejas, lavarse las manos...*), la vestimenta (*hacer de su capa un sayo, quitarse el sombrero...*), el sistema monetario (*el canto de un duro, estar sin blanca...*), los juegos (*no dar pie con bola, tener un as en la manga...*), etc. (p. ej., García-Page, 2008a, 2019, García-Page, Ímaz Azcona, 2012).

Lógicamente, en algunos manuales y repertorios de fraseología se recogen algunas expresiones de la esfera de la música o, específicamente, locuciones con nombres de instrumento musical, igual que se hace con las unidades de otras esferas o ámbitos, pero no se las estudia como un fenómeno aparte.

2. El registro lexicográfico de las locuciones con nombres de instrumento musical

Como es habitual en la técnica lexicográfica, en los diccionarios descriptivos (refiriéndonos a las ediciones impresas), las locuciones se recogen al final del artículo lexicográfico, como subentradas, junto a otras formas complejas, constituyendo genuinos *definiéndum* (por ejemplo, *tocar el violón* figura al final del artículo lematizado por *violón*, y *a tambor batiente* viene recogida en el artículo encabezado por el sustantivo *tambor*, que constituye la entrada o lema, una vez presentadas las acepciones de dicho sustantivo). En el *DLE*, se ubican a continuación de la última acepción de la palabra-lema separadas por el signo ■, o bien □ si ya existe previamente otro bloque de formas complejas (que suelen ser palabras compuestas con separación gráfica, es decir, compuestos sintagmáticos):

violón. (Del aum. de *viola*). m. **1. contrabajo** (|| instrumento musical de cuerda). ○ m. y f. **1. Músico que toca el violón.** ■ **tocar el ~.** loc. verb. coloq. Hablar u obrar fuera de propósito, o confundir las ideas por distracción o embobamiento.

tambor. (Quizá del ár. hisp. *ṛabbūl*, hipocorístico de *ṛabāl*). m. **1.** Instrumento musical de percusión, de madera o metal, de forma cilíndrica, hueco, cubierto por sus bases con piel estirada, que se toca con dos palillos [...]. ■ ~ **mayor.** m. y f. **1.** Maestro y jefe de una banda de **tambores** [...]. || ~es **de guerra.** Rumores o indicios que anuncian la inminencia de un conflicto, o de un enfrentamiento grave. *A pesar de los esfuerzos*

diplomáticos, se oyen tambores de guerra. □ **a ~**, o **con ~ batiente**.
locs. advs. **1.** Tocando el **tambor**. || **2.** Con aire triunfal [...].

En los diccionarios específicos de fraseología, puede decirse que las locuciones forman entradas propias e independientes, si bien se colocan a continuación de un término englobante, que muchas veces es el nombre del instrumento musical.

En ambos tipos de diccionarios, cuando son varias las locuciones que genera un mismo nombre musical, estas siguen un orden alfabético (se muestran a continuación un ejemplo del *DLE* y otro del *DFDEA*):

violín. (Del dim. de *viola*). m. **1.** Instrumento musical de cuerda, el más pequeño y agudo entre los de su clase [...]. ■ **tocar el ~**. loc. verb. No hacer nada de provecho. || **~ en bolsa.** expr. coloq. *Arg. y Ur. U.* para expresar la necesidad de excluir o excluirse de un asunto. *Meter o poner violín en bolsa.*

TAMBOR. **a tambor batiente.** *adv.* Sonando el tambor. || [...]. **2.** De manera triunfal [...].

sonar tambores [de algo, esp. de guerra]. Existir rumores [de ello].

Como se puede apreciar, la mayoría de las locuciones con nombres de instrumento musical de nuestro corpus se localizan en los diccionarios generales en el artículo lexicográfico encabezado por el nombre del instrumento (lema), como el citado *tocar el violín* o (*estar alegre*) *como unas castañuelas*, pero cabe advertir que esto es así mientras el nombre del instrumento sea el primero de los sustantivos que puedan conformar la locución. Así, por ejemplo, la locución verbal *no venir el son con la castañeta* se incluye en el artículo dedicado a la voz *son*, y no a *castañeta*, lo que dificulta la confección del corpus, pues la búsqueda de locuciones con nombre de instrumento musical a partir del nombre del instrumento es más fácil:

son. (Del lat. *sonus*). m. **1.** Sonido que afecta agradablemente al oído, especialmente el musical. || **2.** Noticia, fama [...]. ■ **a ~ de un instrumento.** loc. adv. [...] || **no venir el ~ con la castañeta.** loc. verb. coloq. *U.* para expresar la desproporción o inconsecuencia de las acciones.

Conforme a este detalle, cuando una locución contiene dos nombres de instrumento musical (*a bombo y platillo*, *tamboril por gaita*, *entre pitos y flautas*, *de castañuela y pandereta*), esta se localiza en el artículo correspondiente al primero:

bombo, ba. (Del lat. *bombus* ‘ruido’). adj. 1. coloq. Dicho de una persona: Aturdida, atolondrada por alguna noticia, exceso de sol, dolor agudo, etc. [...]. ● m. 4. Tambor muy grande que se toca con una maza y se emplea en las orquestas y en las bandas militares. || 5. Persona que toca el **bombo** [...]. ■ **a bombo y platillo**, o **a bombo y platillos**. locs. advs. coloqs. Con gran publicidad al anunciar o presentar algo.

3. El léxico musical

La música, como fenómeno sociocultural, está reflejado en la fraseología. Son muchas las locuciones que contienen un lexema que designa un componente de la esfera de la música: un instrumento musical (*a bombo y platillo*, *tocar el violín*, etc. [ver Anexo I]), una canción o un género musical, un baile o danza (*salir por peteneras* ‘desviar el discurso con una incongruencia, frecuentemente para no pronunciarse en una cuestión comprometida’, *dar la serenata* ‘dar la lata, molestar con ruido, especialmente por la noche’, *dar tango a alguien* ‘El Salv. Aprobarlo, estimularlo o elogiarlo no de manera totalmente sincera’, *venir a alguien con milongas* ‘venir con cuentos, presentar excusas sin fundamento’³, *del año de la polca* ‘muy antiguo’ [cfr. *año de la polca* ‘época remota’], (*ser*) *el rey del mambo* ‘ser quien manda o el mejor’ [cfr. *creerse el rey del mambo*, DFDEA], etc.), una nota musical del sistema de signos o un elemento de la teoría musical (*dar el do de pecho* ‘mostrar el máximo esfuerzo o nivel’ [cfr. *do de pecho*]⁴, *poner algo en solfa* ‘hacerlo con arte, regla y acierto’ o ‘presentarlo bajo un aspecto ridículo’, *estar algo en solfa* ‘estar hecho con arte, regla y

³ Esta expresión no figura como locución en ninguno de los cuatro diccionarios que utilizamos como fuentes.

⁴ La definición es nuestra. El DLE no recoge esta locución verbal; sí *do de pecho*, que tampoco describe explícitamente como locución nominal (‘nota más aguda que puede dar un tenor’). Sí la registra, supuestamente, el DFDEA, que propone tres acepciones; en las tres destaca que se usa generalmente con el verbo *dar*: ‘nota más aguda que puede dar un tenor’ (=DLE), ‘acción extraordinaria que requiere el máximo esfuerzo y supone la exhibición de la propia capacidad’, ‘muestra culminante de pujanza’.

acierto’ o ‘estar escrito o explicado de una manera inteligible’, *tocar a alguien la solfa* ‘zurrarlo, golpearlo’, *tomar algo o a alguien en solfa* ‘Arg. y Ur. Hacerle objeto de bromas, no tomarlo en serio’, *tener (tres) bemoles* ‘U. para ponderar lo que se tiene por muy grave o dificultoso’, *doble bemol* ‘Dicho de una nota: De entonación dos semitonos más baja que la de su sonido natural’ y ‘signo (...) que indica que la nota a que se refiere es un doble bemol’⁵, *bajar el diapasón* ‘bajar la voz o el tono del razonamiento’, *subir el diapasón* ‘subir la voz o el tono del razonamiento’, *dar la nota* ‘desentonar o actuar de manera discordante’, *(ser la) nota discordante* ‘ser la persona o cosa que rompe la armonía del conjunto’ [cfr. *nota discordante*], *llevar la voz cantante* ‘ser quien se impone a los demás en una reunión, o quien dirige un negocio’ [cfr. *voz cantante* ‘parte principal de una composición que, por lo común, contiene y expresa la melodía’], *compás de espera*, etc.), otros objetos o elementos relacionados con la música que no son instrumentos musicales (*llevar la batuta* ‘dirigir una corporación o un conjunto de personas’, *tocar muchas teclas* ‘recurrir a los medios o personas necesarios para resolver un asunto difícil’, *tocar una tecla* ‘mover de intento y cuidadosamente un asunto o situación’, *dar en la tecla* ‘tomar una costumbre o manía’ y ‘acertar en el modo de ejecutar algo’, etc.).

A partir del corpus contrastado (ver Anexo II), puede afirmarse, entre otras conclusiones, que son muy pocos los nombres de instrumento musical que han conseguido generar locuciones, y que estos designan instrumentos característicos de la tradición folclórica española, aunque sean también comunes a otros países (universalismos); la mayoría, con igual o distinto formato, son originarios de civilizaciones antiguas (chino, hebreo, fenicio, asirio, celta...): *guitarra*, *piano*, *acordeón*, *platillo*, *tambor*, *flauta*, *violín*, *gaita*, *pandereta*, *castañuela* (*castañeta*), *bombo*, *pito*, *tamboril* (< *tamborín*), *pandero*, *violón*, *arpa*, *caja*. En cuanto al léxico, los sustantivos pertenecen, salvo quizá alguna excepción, al vocabulario español (las voces o son patrimoniales, o son préstamos totalmente adaptados y consolidados). No se usan extranjerismos crudos ni términos de instrumentos típica o genuinamente asiáticos, africanos, oceánicos y americanos (salvo que se trate de universalismos), algo que permite constatar el componente cultural intrínseco de la fraseología al recoger esta lo más cercano, propio o genuino

⁵ El *DLE* describe la expresión como locución sustantiva con ambos sentidos, aunque, en nuestra opinión, no lo es (sería un compuesto).

del usuario (igual que ocurre, p. ej., con las expresiones relacionadas con acciones típicas del ser humano, con animales o plantas existentes en todos los continentes, con un hecho histórico, religioso o literario universal, con un componente astronómico o fenómeno meteorológico, etc.). La existencia de algunos aparentes contraejemplos, como *atabal* (árabe) o *maraca* (guaraní), puede confirmar dicha inferencia considerando la riqueza o multiculturalidad del español, compuesta con elementos árabes e hispanoamericanos (aunque sean préstamos en su origen, deben considerarse léxico español). Ahora bien, cabe señalar que otros nombres de instrumentos de música universales o propios de la cultura española y europea, incluidos los típicos de la tradición grecorromana, no han conseguido ingresar en el vocabulario musical fraseológico, como *trompeta*, *zambomba*, *saxo* o *saxofón*, *armónica*, *bandurria*, *clarinete*, *laúd*, *cítara*, *címbalo* (o *cimbalillo*), *timbal*, *lira*, *trombón*, *violonchelo* o *chelo*, *vihuela*, *contrabajo*, *bajo*, *clave*, *mandolina*, *oboe*, *órgano*, *xilófono* o *corneta*⁶.

Aun siendo pocos los instrumentos de música insertos en locuciones, representan, curiosamente, las tres clases de instrumentos tradicionalmente diferenciadas: de viento (*flauta*, *chirimía*, *pito*, *acordeón*, *piano*, *gaita*...), de cuerda (*guitarra*, *arpa*, *violín*, *violón*...) y de percusión (*tambor*, *caja*, *atabal*, *tamboril*, *bombo*, *pandero*, *pandereta*, *castañeta* o *castañuela*, *platillo*, *maraca*...), que se corresponden *grosso modo* con los tres tipos básicos de la taxonomía de Sachs y Hornbostel: aerófonos (*flauta*, etc.), cordófonos (*guitarra*, etc.) y membranófonos (*tambor*, etc.), idiófonos (*castañeta*, *platillo*, *maraca*, etc.) y electrófonos⁷.

⁶ Piénsese en instrumentos musicales exóticos o menos conocidos por el hablante español no instruido en formación musical como los siguientes: trutruca o petranca, bombardino, sicu, bugle, bongó, redoblante, adufe, zampoña, erke, flauta dulce de pan, fagot, tutaina, dulzaina, aria, pincullo (pinquillo o picuyo), quena, anata, erquencho, corno inglés, contrafagot, bandoneón, bandola, bandolín, fiscorno o fliscorno, sistro, gong, güiro, triángulo, conga, cultrún, campana tumbadora, txaloparta, huehuete, virginal, clavecín, espineta, dobro, tiple colombiano, charango, guitarrón, cuatro, domra, gusli, tarka, sitar, kora, dulcémele de los Apalaches, cavaquinho, sacabuche, kendang, angklung, bonang, suling, sousafón, nyckelharpa, zanfona, clavelito, ronroco, armonio, caramillo, buzuki, bandura, bayán, octabajo, kobza, slope, bendir, pandeiro, darbouka, atabaque, mbela, kora, balafon, ngombi, mbira o mbirambila o kalimba, djembe, sabar, kutiro, linga, dungu, obokano, beganna, kissar, axatse, atoke, cocotu... Son seguramente menos extraños flautín, cornetín, viola, clavicémbalo, salterio, clavicordio, banjo o banyo, organillo (piano de manubrio), cuerno, carillón, clarín, ocarina, tuba, ukelele, balalaica...

⁷ Este último subtipo constituye una excepción pues no está representado en ninguna locución; una de las razones de tal ausencia es la relativa modernidad de los instrumentos de esta clase.

La nómina de nombres de instrumentos musicales que forman parte del léxico fraseológico se incrementaría, no escasamente, si se tuvieran en cuenta los refranes, como ocurre con los sustantivos *vibuela*, *trompeta*, *clarinete*, *sonaja* y *caramillo*, que aparecen en refranes como *Con cantares y vibuela se conquista a la mozueta* y *A grandes golpes, vibuelas no se hacen*; *Caridad con trompeta no vale una castañeta*, *No todo es aire lo que echa la trompeta* y *El que nació para corneta no pasará de trompeta*⁸; *La orquesta de Algete: tres bombos y un clarinete*; *Alhaja por alhaja, más vale pandero que sonaja*; *En cabañas de pastorcillo, tocan todos caramillos*. Ahora bien, son mayoría los nombres de instrumento presentes en los refranes que están igualmente presentes en las locuciones, de modo que lo que haría el refranero es confirmar la prevalencia de ciertos nombres de instrumento sobre otros, como *violín* (*Zumbido de mosquito, música de violín chiquito*), *pito* (*Más vale hombre feo con buen arreo, que mozo bonito sin un pito*), *arpa* y *flauta* (*Tañe flauta quien no puede arpa*), *castañeta* (*Caridad con trompeta no vale una castañeta*, arriba citado), *bombo* (*La orquesta de Algete: tres bombos y un clarinete*, arriba citado) y, sobre todo, *pandero* (*Según sea el dinero, será el pandero*, *Un cuero, un pandero*, *Pandero el mi pandero, quién os tañerá si yo muero*, *Quien tiene dineros, compra panderos*, *Alhaja por alhaja, más vale pandero que sonaja*, arriba citado, etc.) y *guitarra* (*Fiesta sin guitarra, ni es fiesta ni es nada*, *Ni mus sin jarra, ni enamorado sin guitarra*, *Sin un ten con ten, no se temple una guitarra*, *Mujeres y guitarras, es menester mucho tino para templarlas*, *Mujer mal criada, mujer mal templada*, *Quien tome mujer o compre guitarra, aprenda a templarlas*, *La mujer y la guitarra es difícil templarlas*, *La mujer y la guitarra, casi siempre destempladas*, *Antes templarás una guitarra que una mujer airada*, *A quien tiene escopeta, guitarra, reloj o mujer, nunca le falta traste que componer*, *Mujer, escopeta, guitarra o caballo, no prestallo*, *El caballo, la guitarra y la escopeta, a nadie se le presta*, *Quien temple la guitarra deprisa, hace saltar la prima*, *Si se destembla la guitarra, que no se salte la puente por templarla*, *Cuerda de guitarra, floja no sueña; muy tirante salta*, *Libro en el estante y guitarra en el rincón, no hacen ningún son*, etc.). Abundan también los refranes con el sustantivo *campana*, pero esta voz no parece participar en ellos, como tampoco en las locuciones, con el sentido de ‘instrumento musical’ (*Badajo de campana, si florece no gana*, *Donde hay campanas hay badajos: cada una tiene uno debajo*, *Por el son se conoce la campana y el hombre por la palabra*,

⁸ En esta expresión, *corneta* y *trompeta* no designan ‘instrumento musical’, sino ‘persona que toca dicho instrumento’. Es un caso de metonimia.

Viudita sin majo, campana sin badajo, Campana sin badajo, nunca sana, si no es fundida y renovada, etc.). Cabe decir lo mismo de *cencerro* (*Tañendo cencerros, no se cogen liebres ni conejos*).

4. Corpus de las locuciones con nombres de instrumento musical

El corpus de locuciones con nombre de instrumento musical está compuesto por el conjunto de unidades extraídas básicamente de las fuentes consultadas, que se nos antojan las más representativas.

El recurrir a la última edición del *DFDEA* tiene la ventaja de operar con un corpus de ejemplos más rico; en cambio, no puede decirse lo mismo, en general, del *DLE*, ya que la última edición prescinde de algunas expresiones que figuraban en ediciones anteriores, como las locuciones verbales *tronar como arpa vieja alguien o algo* ‘acabar desastrosa y repentinamente’ y *no venir el son con la castañeta* ‘U. para notar la desproporción o inconsecuencia de las acciones’ y la locución adjetival *de bombo y platillo* ‘de cascabel gordo’ (hasta la edición de 2001), así como las locuciones verbales *pegar / venir como guitarra en un entierro* ‘no ser adecuado’, *estar bien / mal templada la guitarra* ‘estar uno de buen o mal humor’, *estar una cosa puesta a la guitarra* ‘estar puesta con primor, conforme al arte, al uso o a la moda’, y *ser buena guitarra* ‘ser buena maula’, y la expresión *otra cosa es con guitarra* ‘expr. familiar con que se reprende al que se gloria de hacer una cosa que se cree prudentemente no la haría si llegase lance y ocasión de ejecutarla’ (edición de 1869)⁹. La RAE somete su diccionario a revisiones continuas, suprimiendo posibles antiguallas e introduciendo novedades; por ejemplo, a partir de la revolucionaria edición de 1970, que pretende desalojar los refranes, dejan de registrarse, acaso por su impronta paremiológica (se interpretan más como refranes que como locuciones), las expresiones *no todo es vero lo que suena el pandero* y *en buenas manos está el pandero*, que constaban en *Autoridades* (1737), y *más vale un gusto que cien panderos*, incluida desde la edición de 1803. En realidad, la expresión *en buenas manos está el pandero* nació como variante de la arcaica *en manos está el pandero que le sabrá bien tocar* (*Aut*), trocada a partir de 1822 en *está el pandero en manos que le sabrá bien tocar* (también con *tañer*,

⁹ La undécima (1869) es la primera edición en la que aparecen las cinco locuciones citadas; *estar una cosa puesta a la guitarra* es la más antigua (*Aut*, 1734), junto con *no estar templada la guitarra*, que luego (1817) se transforma en *estar bien / mal templada la guitarra*; *otra cosa es con guitarra* y *ser buena guitarra* figuran a partir de la edición de 1803.

a partir de la edición de 1884, y con *lo* en vez de *le* a partir de la edición de 1852), que será eliminada en la edición de 2001¹⁰.

Todas las expresiones que no consten en la última edición del *DLE* (2014) serán descartadas para la composición del corpus de locuciones con nombres de instrumento musical, aunque figuren en otras ediciones, como las arriba citadas (*tronar como arpa vieja alguien o algo*, *no venir el son con la castañeta*, etc.), o en los corpus de referencia o diacrónicos de la RAE, como la locución adverbial *al son de la castañeta*, que emplea, por ejemplo, Quevedo (*CORDE*); en cambio, se considerarán aquellas que, no estando registradas en el *DLE*, sí figuren en los otros diccionarios sometidos a contraste: el *DEA*, el *DFDEA* y el *DFEM*, que, además, pueden estar en los corpus de referencia o diacrónicos de la Academia, como la locución adverbial *como un acordeón*, que recoge el *DFDEA* y de la que hay registros en el *CORDE*. Asimismo, prevalecerá, como norma general, la fórmula con que aparezca en el *DLE*, *DEA* o *DFDEA*.

Tampoco se incluyen las expresiones que, en los corpus de la RAE, presentan una formulación distinta de la registrada en el *DLE*, como sucede con la locución verbal *meter* (o *poner*) *violín en bolsa* y las comparativas *como unas castañuelas* y *alegre / contento como unas castañuelas*, presentes en el *CORDE* y el *CORPES*, que el *DLE* registra, respectivamente, como locución nominal: *violín en bolsa* —aunque el ejemplo aducido en la definición incluye los dos verbos con que normalmente se construye: *meter* y *poner*—, y como locución verbal con *estar* con núcleo adjetivo elidido: *estar como unas castañuelas*, salvo que figuren así en el *DEA* o el *DFDEA*. El carácter secundario de los corpus de la RAE se pone de manifiesto en el hecho de que conformen nuestro corpus aquellas locuciones del *DLE* que no constan, al parecer, en ninguno de dichos corpus, como *secreto con chirimías*, *estar alguien de gaita*, *tamboril por gaita* y *como tamboril en boda*.

También se prescinde de aquellas locuciones o formulaciones de una locución recogidas en el *DFEM* que no son correctas, como **con la*

¹⁰ La consulta de todas las ediciones se ha realizado a través del *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* (NTLLE); las de 2001 y 2014 también en versión impresa.

*gaita*¹¹, *cuando no son pitos, son flautas o *(cuando) por pitos o (cuando) por flautas, no saber / entender un pito¹², *tomar por el pito de un sereno (cfr. tomar por el pito del sereno) y *no tocar el pito en algo (cfr. no tocar pito [en algo]).

Igualmente, se descartan las colocaciones como unidades del corpus. Si se consideran colocaciones complejas *despedir / echar con cajas destempladas* (DLE) e *importar un pito* (DFEM), solo se incluirán como unidades del corpus las locuciones adverbiales *con cajas destempladas* (DEA, DFDEA) y *un pito* (DLE, DEA, DFDEA).

En cambio, se incluyen en el corpus aquellas locuciones que, no estando registradas en ninguno de los diccionarios fuente, forman parte del acervo colectivo, como *estar más sonado que las maracas de Machín*. Se rechaza *ser más simple que el mecanismo de un sonajero* porque la interpretación más inmediata y general de *sonajero* no es la de ‘instrumento musical’. Este factor no es un elemento decisivo en la conformación del corpus pues no es uniforme en todos los hablantes; menos aún si se tiene en cuenta la diversidad geolectal del español. Por ejemplo, Med (2006, 401) cita el argentinismo *estar más cerca del arpa que de la guitarra* ‘estar en agonía’ que no recogen el DLE, ni el DEA ni el DFDEA, por lo que queda excluido. Se incluyen, en cambio, los dialectalismos que estén registrados en el DLE, como *violín en bolsa*.

De los cuatro diccionarios, el corpus del DLE es el más rico y el del DFEM, el más pobre¹³; aquel contiene algunas locuciones exclusivas que no constan en los otros diccionarios –cuyo objeto de estudio es el léxico contemporáneo (el DEA y el DFDEA)–, algunas de poco uso o anticuadas y otras de uso restringido (con marca dialectal, diastrática o de registro), como *tocar el violín*, *pitos flautos*, *violín en bolsa*, *a trompa tañida*, *como tamboril en boda*, *tamboril por gaita*, *traer los atabales a cuestras*, *secreto con chirimías*, *ándese la gaita por el lugar*, *estar de gaita y la flauta*. Los corpus del DEA y DFDEA (1.^a edición) no son idénticos, pese a ser sus autores los mismos: por ejemplo, *de gaita gallega* figura como locución adjetiva en el

¹¹ No solo no existe tal cual, sino que el ejemplo aportado por sus autores no es congruente con la forma del registro: *con la punta de la gaita*; además, suponemos que se refiere al órgano sexual masculino, no al instrumento musical.

¹² En esta expresión, la locución, adverbial con valor intensificador, sería *un pito*.

¹³ A decir verdad, puede prescindirse de esta fuente dado que, dejando a un lado las expresiones erróneas y la expresión *importar un pito*, que aquí se ha considerado colocación, no añade ninguna locución nueva o distinta a la nómina extraída del DLE y del DFDEA.

DEA, pero no en el *DFDEA*¹⁴, así como *de pito* ‘[Voz] muy aguda’ y *de violín* ‘*Taur.* Cruzando la garrocha, el rejón o las banderillas sobre el cuello del caballo’; el *DFDEA* también contiene algunas locuciones exclusivas que no registra el *DLE* (en cambio, sí figuran, aunque no todas, en el *DEA*): *como un acordeón* y *hecho un acordeón*, *como un bombo* y *hecho un bombo*, *de castañuela* y *pandereta*, *asomar la gaita*, *una gaita*, *qué gaitas*, *ni gaitas*, *como Mateo con la guitarra*, *zumbar la pandereta* (también en el *DFEM*), *como una pandereta* y *más que una pandereta*, *como un pandero*, *poner el culo como un pandero*, *sonar tambores*, *violín de Ingres*. El corpus del *DFDEA*, especialmente el de la segunda edición, es más rico que el del *DEA*.

El primer paso de la investigación es la confección del corpus de locuciones registradas en cada uno de los diccionarios, a partir del cual se llevará a cabo el análisis contrastivo con el fin de establecer el corpus total. La tarea es más difícil de lo que pudiera parecer a primera vista al no existir plena uniformidad ni en el número de locuciones registradas (p. ej., *traer los atabales auestas* consta solo en el *DLE*, y *más que una pandereta*, solo en el *DFDEA*), ni en la forma de registro, lo que suscita la duda sobre si es una sola locución o son dos o más (*como un bombo* y *hecho un bombo*, *como un acordeón* y *hecho un acordeón*, y *un pito* y *tres pitos* se registran supuestamente como variantes en la misma entrada en el *DEA* y el *DFDEA* [en el *DLE*, *un pito* remite a *tres pitos*], asimismo, las locuciones del *DLE* *como unas castañuelas* y *más que unas castañuelas*, en el *DFDEA*; *oír campanas* (y no saber dónde), *no tocar pito*, *sonó la flauta* (por casualidad) o *y sonó la flauta*, se registran en el *DFDEA*, respectivamente, como *haber oído campanas* (y no saber dónde), *¿Qué pito toca?*, *¿toca algún pito?*, *no sé qué pito toca*, y *sonar la flauta* (por casualidad)), ni en la caracterización o categorización de la locución (*como unas castañuelas* figura unas veces formando parte de la locución adjetiva *alegre como unas castañuelas* y otras veces, de la locución verbal *estar como unas castañuelas*, y además alterna con la comparativa de superioridad *más que unas castañuelas*; en unos diccionarios aparece la expresión *con cajas destempladas*, es decir, como locución adverbial, y en otros, como parte de la locución verbal *despedir* o *echar con cajas*

¹⁴ El *DLE* recoge la expresión no como locución, sino como parte del compuesto *endecasílabo de gaita gallega*. En sintonía con el análisis de la RAE, el sintagma *de gaita gallega* se usa exclusivamente como complemento del sustantivo *endecasílabo* formando un compuesto sintagmático. En nuestra opinión, debe, pues, no incluirse en el corpus de locuciones con nombres de instrumento musical.

destempladas); ni en la definición (*zumbar la pandereta* presenta dos sentidos en el *DFDEA* y en el *DEA*, ‘darle una paliza’ y ‘criticarlo’, y uno solo en el *DFEM*, ‘golpear, pegar a alguien’; *tocar el violón* tiene un único sentido en el *DFDEA*, ‘hablar fuera de propósito’, similar al del *DLE*, aunque simplificado, y dos en el *DEA*, ‘hablar fuera de propósito’ y ‘perder el tiempo o actuar sin provecho’).

A esta dificultad contribuyen la existencia de locuciones con variantes formales: morfológicas (*cuando pitos, flautas* ~ *cuando pitos, flautos*, *con bombo y platillo* ~ *con bombo y platillos*), léxicas (*a campana herida* ~ *a campana tañida*, *echar las campanas al vuelo* ~ *lanzar las campanas al vuelo*), gramaticales (*a bombo y platillo* ~ *con bombo y platillo*, *a tambor batiente* ~ *con tambor batiente*, *lanzar las campanas a vuelo* ~ *lanzar las campanas al vuelo*), sintácticas (*como un bombo* ~ *hecho un bombo*; *como unas castañuelas* ~ *más que unas castañuelas*); la presencia de nombres polisémicos entre cuyas acepciones está la de ‘instrumento musical’ (*pito*, *bombo*, *campana*, *caja*, etc.), sin que a veces quede claro cuál es la acepción con la que participa en la locución¹⁵, así como la existencia de nombres de objetos que, sin ser en su origen instrumentos musicales, pueden emplearse como tales y, de hecho, así figuran en algunos repertorios de música o se emplean en algunas bandas u orquestas, como *cencerro*, *campana*, *campanilla*, *matraca*, *bocina* o *cascabel*; la inestabilidad de los corpus, por obsolescencia de algunas locuciones —lo que provoca la salida del corpus (cfr. *tronar como arpa vieja*)—, por la falta de registro de otras de uso común que pertenecen al acervo colectivo (como *estar más sonado que las maracas de Machín*), o por otras causas.

En relación con estos criterios, para la conformación del corpus (Anexo I), se tratan como variantes de una misma locución, dado que no hay variación semántica (se «lematizan» juntas, una detrás de otra), *cuando pitos, flautas* y *cuando pitos, flautos*; *a bombo y platillo*, *con bombo y platillo*, *con bombo y platillos*, *con bombos y platillos* y *con bombo*; *a tambor batiente* y *con tambor batiente*; *de pandereta* y *de castañuela* y *pandereta*; *como un acordeón* y *hecho un acordeón*; *como un bombo* y *hecho un bombo*; *como unas castañuelas* y *más que unas castañuelas*; *como una pandereta* y *más que una pandereta*; etc.; se eligen como generales las formas *no tocar pito*, *sonar la flauta* (por casualidad) y *estar* (alegre / contento) *como unas castañuelas* o *estar más* (alegre / contento) *que unas castañuelas* (cfr. *oír campanas* (y no saber dónde)); se descartan todas las locuciones

¹⁵ Por ejemplo, el significado ‘instrumento musical’ de *bombo* no interviene en *hacer un bombo*.

compuestas con *cencerro*, *campana*, *bocina*, *cascabel* y *sonajero*, dado que no intervienen en la locuciones en que aparecen con el significado de ‘instrumento musical’, así como *tomar por el pito de un sereno* y *de pito*, donde *pito* tampoco parece comportar ese significado¹⁶, y también *tronar como arpa vieja*, *de bombo y platillo*, *no venir el son con la castañeta*, *pegar o venir como guitarra en un entierro*, *estar bien o mal templada la guitarra*, *estar una cosa puesta a la guitarra*, *ser una buena guitarra*, *no todo es vero lo que suena el pandero* y *en buenas manos está el pandero*, por no tener supuestamente vigencia (no están registradas en el DLE-2014, DEA y DFDEA).

5. Conclusiones

El estudio realizado permite extraer algunas conclusiones:

1. El corpus definitivo de unidades (Anexo I) está formado por 48 unidades, extraídas de los registros lexicográficos de tres diccionarios: DLE (2014), DEA y DFDEA (2.^a ed.). El DFEM ha resultado prescindible pues no aporta ninguna unidad distinta, una vez descartadas las formas erróneas y analizada como colocación *importar un pito*; también otros diccionarios, como el DUE, el CLAVE y Redes.
2. Esta cifra ha de tomarse con prudencia, pues el corpus debe considerarse inestable y no cerrado, entre otras razones, porque podrían incorporarse otras locuciones que han sido excluidas

¹⁶ Oír campanas (y no saber dónde), a campana herida / tañida, echar / lanzar las campanas a / al vuelo, de campana, no haber oído campanas, picar la campana, sonar campanas de boda, salvar a alguien la campana, de (muchas) campanillas, de cascabel gordo, echar el cascabel a alguien, echar / soltar el cascabel, poner el cascabel al gato, poner el cascabel a alguien, ser un cascabel, tener alguien cascabel, a cencerros tapados, como perro con cencerro, estar como un cencerro, no quiero perro con cencerro, hacer bocina, ser más simple que el mecanismo de un sonajero. Seguramente, cuando se gestaron estas locuciones, el objeto designado por el nombre (*campana*, *cencerro*...) no tenía la función de instrumento musical, aunque emitiera un sonido. Existen otros indicios léxicos y gramaticales para el descarte de ese valor; p. ej., *cascabel* se usa normalmente en plural cuando se refiere al instrumento musical; la presencia de otros lexemas en la expresión favorece otra lectura distinta de la de ‘instrumento musical’: *lanzar las campanas al vuelo*, *sonar campanas de boda*, *poner el cascabel al gato*, *como perro con cencerro*, *tomar por el pito de un sereno*, etc. Mantenemos las restantes locuciones compuestas con *pito* dado que, salvo en las locuciones donde se asocia con *flauta*, no hay certeza del significado con que participa en la expresión ni de la función, aunque es muy probable que sea el de ‘instrumento pequeño que produce un sonido agudo cuando se sopla en él’, sinónimo de *silbato*, y que su función no sea la de producir música. Incluimos convencionalmente las locuciones formadas con *matraca* (= *carraca*) pese a tener sospecha de que su valor ahí no es el de ‘instrumento musical’.

atendiendo a diversos criterios: la vigencia en el diccionario (p. ej., al hacer prevalecer la edición actual, se ha prescindido de locuciones presentes en ediciones previas: *sonar como arpa vieja*, *no venir el son con la castañeta*), la limitación del registro a esos tres diccionarios (p. ej., se han rechazado las que, aun apareciendo en los corpus de la RAE, no figuran en alguno de estos diccionarios), la forma de registro (al elegir la forma canónica o más neutra, no se han incluido las posibles variaciones de esta), la existencia de variantes (para el cómputo, se han tratado como una sola), la existencia de sustantivos polisémicos (a veces no es evidente la acepción ‘instrumento musical’ con que el nombre interviene en la locución), la presencia de nombres de objetos que pueden usarse como instrumentos musicales (se han descartado las locuciones en las que el nombre, polisémico o no, no parece comportar el significado de ‘instrumento musical’, si bien el descarte no es fácil en algunos casos [ver n. 16]). Asimismo, el corpus podría aumentar si se admitieran otras nuevas; por ejemplo, las marcadas diastráticamente.

3. Aun incluyendo los que aparecen en anteriores ediciones que han sido desalojados en la actual (*arpa*, *castañeta*), e incluso los presentes en el refranero (*vihuela*, *trompeta*, *clarinete*, *sonaja*, *caramillo*), son pocos los nombres de instrumento musical que han sido capaces de generar una locución, y, por tanto, ingresar en la fraseología, frente a los varios centenares de instrumentos de música existentes: en nuestro corpus (Anexo I), 22: *acordeón*, *atabal*, *bombo*, *caja*, *castañuela*, *chirimía*, *flauta*, *gaita*, *guitarra*, *maraca*, *matraca*, *pandereta*, *pandero*, *piano*, *pito*, *platillo*, *tambor*, *tamboril*, *trompa*, *trompetilla*, *violín*, *violón*.
4. Casualmente, están representadas las tres clases básicas de instrumentos musicales: de cuerda (*guitarra*), de viento (*violín*), de percusión (*castañuela*).
5. El corpus ejemplifica el componente cultural de la fraseología: el léxico musical selecciona aquellos instrumentos endémicos o más comunes de la cultura y sociedad española, si bien quedan fuera otros igualmente representativos. La presencia de algunos préstamos (*atabal*, *maraca*) parece corroborar este componente

cultural: la relación de convivencia del pueblo español con otras comunidades culturales.

6. La mayoría de las locuciones son verbales con estructura «V + SN» o adverbiales con estructura «prep. + SN», donde el núcleo del SN designa ‘instrumento musical’ (*tocar el violín, a tambor batiente*); escasean las adjetivales y nominales; no hay ninguna perteneciente a las clases prepositiva, conjuntiva y pronominal, y una sola, a la interjetiva (*la flauta*).

Referencias bibliográficas

- BOSQUE, I., dir., *Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Las palabras en su contexto* (Redes), Madrid, SM, 2004.
- GARCÍA-PAGE, M., Los animales verdaderos y falsos de la fraseología, en ÁLVAREZ DE LA GRANJA, M., *Lenguaje figurado y motivación*, Frankfurt am Main, etc., Peter Lang, 2008a, 69-80.
- GARCÍA-PAGE, M., *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*, Barcelona, Anthropos, 2008b.
- GARCÍA-PAGE, M., Fraseología y numismática. Locuciones con nombres de moneda española, *BR4E*, 2019, **94**: 319, 111-165.
- GARCÍA-PAGE, M., ÍMAZ AZCONA, C., Pautas para el estudio del léxico y la fraseología de la comida y la bebida en España, en PÉJOVIĆ, A., SEKULIĆ, M., KARANOVIC, V., *Comida y bebida en la lengua española, cultura y literaturas hispánicas*, Kragujevac, FILUM, 2012, 133-155.
- HORNBOSTEL, E. M. von, SACHS, C., Systematik der Musikinstrumente. Ein Versuch, *ZEITSCHRIFT FÜR ETHNOLOGIE*, 1914, **46**: 4-5, 553-590.
- LUQUE NADAL, L., *Principios de culturología y fraseología españolas. Creatividad y variación en las unidades fraseológicas*, Fráncfort de Meno, Peter Lang, 2012.
- MALDONADO, C., dir., *Diccionario CLAVE. Diccionario de uso del español actual*, Madrid, SM, 2003.
- MED, N., La fraseología musical en las lenguas románicas: análisis comparativo, en MASO, E. DAL, NAVARRO, C., *Gutta cavat lapidem. Indagini fraseologiche e paremiologiche*, Mantua, Universitas Studiorum S.t.l., 2016, 397-408.
- MOLINER, M., *Diccionario de uso del español (DUE)*, 3.^a edición, Madrid, Gredos, 2007, 2 vols.
- RAE, *Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas concernientes al uso de la lengua* (*Diccionario de autoridades*), Madrid, Imp. Francisco del Hierro y Herederos, 1726-1739.

- RAE, *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española (NTLLE)*, Madrid, Espasa, 2001 [en línea] <http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle>. [consulta: 06/2019-03/2020]
- RAE, Banco de datos [online]. *Corpus diacrónico del español (CORDE)*. [En línea] <http://corpus.rae.es>. [consulta: 06/2019-03/2020]
- RAE, Banco de datos [online]. *Corpus de referencia del español actual (CREA)*. [En línea] <http://corpus.rae.es>. [consulta: 06/2019-03/2020]
- RAE, Banco de datos [online]. *Corpus del español del siglo XXI (CORPES XXI)*. [En línea] <http://corpus.rae.es>. [consulta: 06/2019-03/2020]
- RAE, ASALE, *Diccionario de la lengua española*, 22.^a edición, Madrid, Espasa, 2001.
- RAE, ASALE, *Diccionario de la lengua española (DLE)*, 23.^a edición, Madrid, Espasa, 2014. [En línea] <http://corpus.rae.es>. [consulta: 06/2019-03/2020]
- SECO, M., ANDRÉS, O., RAMOS, G., *Diccionario del español actual (DEA)*, 2.^a edición, Madrid, Aguilar, 2011, 2 vols.
- SECO, M., ANDRÉS, O., RAMOS, G., *Diccionario fraseológico documentado del español actual (DFDEA)*, 1.^a edición, Madrid, Aguilar, 2004.
- SECO, M., ANDRÉS, O., RAMOS, G., *Diccionario fraseológico documentado del español actual (DFDEA)*, 2.^a edición, corregida y aumentada, Madrid, JdeJ Editores, 2017.
- VARELA, F., KUBARTH, H., *Diccionario fraseológico del español moderno (DFEM)*, Madrid, Gredos, 1994.

ANEXO I

como un acordeón, hecho un acordeón ‘U. para ponderar lo arrugado o encogido que está algo’

traer los atabales a cuestras ‘ser conocido de todos por hacer públicas sus bellaquerías’

a bombo y platillo(s), con bombo(s) y platillo(s), con bombo ‘con gran publicidad’
bombo y platillo(s) ‘publicidad extrema’

como un bombo, hecho un bombo ‘U. para ponderar el estado de fuerte aturdimiento. Referido a la cabeza, ú. con *tener* o *poner*’

con cajas destempladas ‘con malos modales. U. con *echar* o *despedir*’

estar (alegre / contento) como unas castañuelas, más (alegre / contento) que unas castañuelas ‘estar muy alegre’

de castañuela y pandereta, de pandereta ‘[España] folclórica y desenfadada’

secreto con chirimías ‘misterio que se hace de lo que ya es público’ / ‘secreto que se confía a muchos’

la flauta ‘Arg. y Ur. U. para expresar admiración o sorpresa’

sonar la flauta (por casualidad) ‘resultar bien por azar la cosa en cuestión’

ándese la gaita por el lugar ‘U. para dar a entender la indiferencia con que alguien mira aquello que por ningún concepto le importa o interesa’

asomar la gaita ‘asomar alguien el cuello o la cabeza’ / ‘aparecer alguien o algo’

estar alguien de gaita ‘estar alegre y contento, y hablar con gusto y placer’

ni gaitas ‘U. como refuerzo de una expresión negativa; frec. en *ni* + *n* + *ni gaitas*’

qué gaitas ‘U. para expresar enfado o protesta’

¡qué - ni qué gaitas! ‘U. para expresar rechazo vehemente hacia lo expresado en el nombre que generalmente se acaba de mencionar; frec. en *qué* + *n* + *ni qué gaitas*’

templar gaitas ‘usar contemplaciones para concertar voluntades o satisfacer o desenojar a alguien’

una gaita ‘U. para expresar negación con desprecio de lo que se acaba de oír’

como Mateo con la guitarra ‘U. para ponderar la alegría o la satisfacción que alguien tiene con alguien o algo; frec. con *estar*’ / ‘U. para ponderar la obsesión que alguien tiene con alguien o algo; frec. con *estar*’

estar más sonado que las maracas de Machín ‘estar chiflado’

dar(le) a la matraca ‘dar vueltas a un asunto’

dar la matraca ‘molestar’

estar / ponerse a matraca ‘emborracharse’

como una pandereta, más que una pandereta ‘U. para ponderar la alegría de alguien; frec. con *alegre*’

zumbar la pandereta a alguien ‘darle una paliza’ / ‘criticarlo’

como un pandero ‘U. para ponderar el tamaño del trasero’

poner a alguien el culo como un pandero ‘pegarle fuerte en el trasero’

como un piano ‘muy grande’

tocar el piano ‘fregar los platos’

cuando pitos, flautas, o flautos (cuando flautas, o flautos, pitos) ‘U. para explicar que las cosas suelen suceder al revés de lo que se deseaba o podía esperarse’ / ‘U. para expresar que, cuando desaparece una contrariedad, aparece otra, y no se ve uno libre de ellas’

entre pitos y flautas ‘U. para expresar que algo se debe a diversas causas o motivos’

por pitos o por flautas ‘por un motivo o por otro’

no tocar pito ‘no tener parte en una dependencia o negocio’

pitos flautos ‘devaneos, entretenimientos frívolos y vanos’

un pito, tres pitos ‘muy poco o nada’

a tambor batiente, con tambor batiente ‘tocando el tambor’ / ‘con aire triunfal’

sonar tambores (de algo, esp. de guerra) ‘existir rumores de ello’

como tamboril en boda ‘U. para expresar que algo seguramente no ha de faltar’

tamboril por gaita ‘U. para indicar que lo mismo le da a alguien una cosa que otra’

a trompa tañida ‘U. para referirse al modo de juntarse uniformemente y a un mismo tiempo todos los convocados para un fin al sonar la trompa. Era usado en la milicia’ / ‘Dicho de salir de algún lance: intempestiva y atropelladamente’

a trompa y talega ‘sin orden ni concierto’

de trompetilla ‘Dicho de algunos mosquitos: que al volar producen un zumbido’

de violín ‘Taur. Cruzando la garrocha, el rejón o las banderillas sobre el cuello del caballo’

tocar el violín ‘no hacer nada de provecho’

violín en bolsa ‘Arg. y Ur. U. para expresar la necesidad de excluir o excluirse de un asunto; frec. con *poner* o *meter*’

violín de Ingres ‘hobby’

tocar el violón ‘hablar u obrar fuera de propósito, o confundir las ideas por distracción o embobamiento’

Anexo II

	<i>DEL</i>	<i>DFDEA</i>	<i>DEA</i>	<i>DFEM</i>
como un acordeón		+		
hecho un acordeón		+		
tronar como arpa vieja	+ (2001)			
hacer bocina		+	+	
a bombo y platillo	+	+	+	+
a bombo y platillos	+	+		
bombo y platillo(s)	+	+		
como un bombo		+	+	
con bombo	+			
con bombo y platillo	+	+	+	+
con bombos y platillos	+			
de bombo y platillo	+(2001)			
hecho un bombo		+		
con cajas destempladas		+	+	+
echar / despedir a alguien con cajas destempladas	+			
a campana herida / tañida	+	+	+	
campanas al vuelo		+		
de campana		+	+	
echar las campanas a / al vuelo	+	+	+	+
lanzar las campanas a / al vuelo	+	+		
haber oído campanas (y no saber dónde)		+	+	
no haber oído campanas	+			
oír campanas y no saber dónde	+			+
picar la campana	+			
salvar a alguien la campana	+	+		
sonar campanas de boda		+		
de campanillas /	+	+	+	+
de muchas campanillas	+			+
de cascabel gordo	+	+	+	
echar el cascabel a alguien	+			

echar / soltar el cascabel	+			
poner el cascabel al gato	+	+	+	
poner el cascabel a alguien		+		
ser un cascabel	+			
tener alguien cascabel	+			
no venir el son con la castañeta	+ (2001)			
como unas castañuelas		+		
estar como unas castañuelas	+			
[estar u.p.] alegre como unas castañuelas				+
más que unas castañuelas		+		
de castañuela y pandereta		+		
a cencerros tapados	+	+	+	
como perro con cencerro	+			
estar como un cencerro	+	+	+	
no quiero perro con cencerro	+			
secreto con chirimías	+			
la flauta	+			
sonar la flauta (por casualidad)		+	+	+
sonó la flauta por casualidad / y sonó la flauta	+			
ándese la gaita por el lugar	+			
asomar la gaita		+		
estar de gaita	+			
ni + N + ni gaitas		+		
qué gaitas		+	+	
qué + N + ni qué gaitas		+		
templar gaitas	+	+	+	+
una gaita		+	+	
como Mateo con la guitarra		+		
estar bien templada la guitarra	+ (1817)			
estar mal templada la guitarra	+ (1817)			
estar algo puesto a la guitarra	+ (1734)			

otra cosa es con guitarra	+ (1803)			
pegar / venir como guitarra en un entierro	+ (1869)			
ser buena guitarra	+ (1803)			
estar más sonado que las maracas de Machín				
dar(le) a la matraca		+	+	
dar la matraca		+	+	
ponerse a matraca	+			
como una pandereta		+	+	
de pandereta	+	+	+	
más que una pandereta		+		
zumbar la pandereta		+	+	+
como un pandero		+		
poner el culo como un pandero		+	+	
como un piano	+	+	+	+
tocar el piano		+	+	
cuando pitos, flautas (cuando flautas, pitos)	+			
de pito			+	
entre pitos y flautas	+	+	+	
importar un pito				+
no tocar pito	+			
¿qué pito toca?, ¿toca algún pito?, no sé qué pito toca		+	+	
tomar por el pito del sereno	+	+	+	+
tres pitos	+	+	+	
un pito	+	+	+	
ser más simple que el mecanismo de un sonajero				
a tambor batiente	+	+	+	
con tambor batiente	+			
sonar tambores		+		
tambores de guerra	+			
como tamboril en boda	+			

tamboril por gaita	+			
a trompa y talega	+	+	+	
a trompa tañida	+			
de trompetilla	+		+	
de violín			+	
tocar el violín	+			
violín de Ingres		+	+	
violín en bolsa	+			
tocar el violón	+	+	+	